



www.traleho.fr

Malaisien

Vous devez être opéré :

Anda mesti dikendalikan:

Vous serez opéré cette nuit.

Anda akan dikendalikan malam ini.

Vous serez opéré demain.

Anda akan dikendalikan esok.

Identitovigilance

Kesedaran identiti



Quel est votre nom et votre prénom ?

Apakah nama anda dan nama pertama anda?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Adakah anda mempunyai gelang pada pergelangan tangan dengan nama anda?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Saya pembawa tandu, saya akan membawa anda ke bilik operasi.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Barang-barang anda akan ditinggalkan di dalam bilik anda.

Ambulatoire

Ambulatory

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Esok pagi kita akan kembali pada pukul 8 pagi. Anda mestilah mengambil pancuran mandian pra-operatif anda.

Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")
Anda dijangka di tingkat 9 blok utama (dalam perkhidmatan "UACA")

Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Anda dijangka dalam perkhidmatan "UHTCD" di ruang bawah tanah bangunan kecemasan.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Petang operasi untuk keluar dan semasa malam pertama anda akan disertai oleh pihak ketiga.

Le bloc opératoire et la salle de réveil

Bilik operasi dan bilik pemulihan



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Pada hari operasi, anda mesti berpuasa, iaitu tidak makan, mabuk atau merokok sejak tengah malam.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Pada hari operasi, anda perlu mandi dan memakai pakaian yang bersih.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Jururawat akan memberi anda infusi. Dia kadang-kadang akan memberi anda ubat untuk berehat.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Yuran akan menjemput anda apabila bilik operasi siap, dia akan memeriksa nama dan nama keluarga anda.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Sebelum memasuki bilik operasi, anda akan dipasang di bilik dengan ahli anestesi, dia akan memberikan anda ubat-ubatan yang akan membuatkan anda tidur.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Semasa operasi anda akan tidur, anda tidak akan mengalami kesakitan, anda tidak akan mengingati ruang operasi.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Selepas laluan anda di bilik operasi, anda akan dipasang di "bilik pemulihan" selama sekurang-kurangnya 2 jam, keluarga anda tidak akan dapat melihat anda lagi.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil. Anda akan kembali ke bilik anda selepas pergi ke bilik pemulihan.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Apabila anda bangun, anda akan mempunyai:

- | | | |
|--------------------------|---------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire | Kateter kencing |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | Sebuah tiub gastrik |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains | Satu atau lebih longkang |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre | Plaster |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice | Parut |

La préparation cutanée

Penyediaan kulit



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :
Anda perlu mandi untuk menyediakan kulit anda:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Basahkan seluruh badan, serta rambut



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Sabun seluruh badan dan rambut dengan sabun yang disampaikan oleh jururawat

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.



3. Mulailah dengan menjulurkan bahagian atas badan, maka seluruh tubuh bergerak dari atas ke bawah,

4. Rincer tout le corps.

4. Bilas seluruh badan.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Buat pelekapan kedua seluruh badan.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Bilas seluruh badan dan kering dengan tuala bersih.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Berpakaian dalam pakaian yang bersih, belum dipakai.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, vernis à ongles.

Keluarkan perhiasan, cincin perkahwinan, menindik, menggilap kuku.